

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

О. А. Климова¹⁾, Ю. А. Тытюха²⁾

¹⁾Институт информационных технологий БГУИР, ул. Козлова, 28, 220037, г. Минск, Беларусь, email: kldmk2020@gmail.com

²⁾Институт информационных технологий БГУИР, ул. Козлова, 28, 220037, г. Минск, Беларусь

В статье акцентируется внимание на особенностях формирования иноязычной коммуникативной компетенции с учетом педагогических условий, концепций, способствующих повышению эффективности подготовки всесторонне развитого специалиста в неязыковом вузе. Раскрываются принципы, формы и методы развития коммуникативных навыков, а также пути реализации требований к подготовке специалистов в соответствии с современными тенденциями развития общества.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; поликультурность; иноязычная компетенция; профессионально-ориентированный подход; адаптивное поведение; проксемика.

FORMATION OF FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

O. A. Klimova¹⁾, Y. A. Tetyukha²⁾

¹⁾Institute of information technologies BSUIR, Kozlova st., 28, 220037, Minsk, Belarus, email: kldmk2020@gmail.com

²⁾Institute of information technologies BSUIR, Kozlova st., 28, 220037, Minsk, Belarus

The article focuses on the features of the formation of foreign language communicative competence, considering the pedagogical requirements, concepts that contribute to improve the preparation efficiency of a comprehensively developed specialist in a non-linguistic university. The principles, forms and methods for the development of communicative skills as well as the ways of implementing the requirements for the training of the professionals enhanced by modern trends in the development of society are showed.

Keywords: intercultural communication; multiculturalism; foreign language competence; professionally oriented approach; adaptive behavior; proxemics.

В целях, а также в содержании обучения иностранным языкам происходят перемены в соответствии с течениями глобализации, происходящими в современном обществе. Одна из направленностей модернизации иноязычного образования представляет собой внедрение полиас-

пектного социокультурного образования (общекультурного, страноведческого, социолингвистического, коммуникативно-прагматического).

На сегодняшний день, в условиях взаимодействия в рамках единого научного пространства, считаем необходимым сказать о формировании всесторонне развитого специалиста, который в полной мере владеет не только своим предметом, но и иностранным языком, как орудием:

- коммуникации в профессиональной сфере деятельности;
- прямого осуществления профессиональной деятельности в современном поликультурном и многонациональном социуме;
- развития познавательных способностей;
- осмысления и анализа проявлений чужой культуры, чужого образа мыслительной деятельности и умения соотнести его со своей культурной картиной с целью критического осмысления происходящих событий.

В нынешнем иноязычном образовании ход обучения иностранным языкам учащихся неязыковых вузов протекает в рамках материала, который необходим обучающимся для иноязычной коммуникации в актуальной профессиональной деятельности. Одной из первостепенных задач при таком обучении является подготовка специалиста, который способен с успехом работать в условиях возрастания всемирных интеграционных процессов.

Эффективность языкового образования в наибольшей степени определяется его содержанием, которое должно отвечать требованиям открытого общества, где иностранный язык является средством как лингвистического, так и поликультурного развития личности учащихся, подталкивающего к осмыслению себя как культурно-исторического объекта.

Наличие культурной составляющей в содержании обучения иностранным языкам отмечает переоценку значимости профессиональной иноязычной компетенции выпускника. Межкультурная направленность подразумевает развитие у обучаемых способностей к осмысленному, адекватному взаимодействию в социально-детерминированных ситуациях (умение осознать другие лингвокультурные ценности, другой характер языкового сознания). Прослеживается направленность на выделение единых ценностей, целей, образовательных стандартов, социокультурных портретов специалистов [1, с. 148-150].

В рамках личностного подхода в процессе обучения очень важна не только направленность на личность обучаемого, но также необходимо учитывать основные доминанты иноязычной культуры как неотъемлемой составляющей общей культуры, которой присущи такие черты как:

- восприятие окружающего мира через призму личной ответственности;
- изменение индустриальной культуры в культуру глобалистики.

Именно последняя характеристика имеет особое значение, так как она соотносится с новым типом иноязычной культуры, отличительными характеристиками которой являются:

- личностная ответственность;
- осознание человеком себя как неотъемлемой части интеграционных процессов;
- поликультурность.

С целью увеличения продуктивности усвоения языкового материала в обучении иноязычной коммуникации межкультурной значимости будущих специалистов необходимо учитывать данную форму культуры. За основу языкового образования как процесса необходимо принимать субъектно-объектные взаимоотношения обучаемого с иноязычной лингвокультурой при постепенной ориентации в ходе данного процесса на родной язык и изначальную культуру.

Коммуникация в плане международного общения обуславливается информационным взаимодействием между носителями двух или более национальных культур. Эффективное осуществление подобного диалога вероятно исключительно в случае если среди контактирующих представителей различных культур существует взаимопонимание. Последнее подразумевает бесконфликтность, толерантность, позитивную настроенность, опору на общие ценности.

Задачей обучения межкультурному общению является такая технология, которая сделает возможным сформировать положительное восприятие чужой культуры и умение позитивно оценивать свою. При обучении межкультурному общению необходимо формирование адаптивного поведения. Как отмечает С. Сторти: “Мы говорим о приобщении к культуре, но в действительности, мы приобщаемся не к культуре, а к поведению. Культура, система верований и ценностей, разделяемая определенной группой людей, является абстракцией, которая может быть оценена интеллектуально, но на самом деле именно поведение мы ощущаем, как наиболее основное проявление культуры.” [2, с. 136-138].

Адаптивное поведение подразумевает применение кинетики (формулировки личности, мнения, жестов, прикосновений, позы, телодвижений), проксемики (точного использования дистанции пространства между людьми). В частности, расстояние в 30 сантиметров является интимной, личной дистанцией – от 50 сантиметров до полутора метра (используется при неформальном общении). Социальная дистанция – от полутора метра вплоть до 3.5 метра (используется между незнакомыми людьми). Публичная дистанция - от 3.5 метров до 7 метров. Дистанция одностороннего контакта среди общающихся подразумевает звучность голоса, активную жестикуляцию, четкую дикцию.

Чрезвычайно значимым считается овладение дискурсивным поведением, т.е. поведением во время беседы. Такое поведение включает специфику приветствия, обещаний, одобрения/неодобрения, раскаяния, извинения, просьб, комплиментов, приглашения, признательность. К примеру, во множестве различных стран человек, идущий в гости к друзьям, на торжество приносит с собой подарок для хозяев. Но в Китае, как и во Вьетнаме, например, тот, кому предназначен подарок, откладывает его и не открывает перед пришедшими, для того, чтобы никак не показывать возможное разочарование относительно полученного подарка. В Северной Америке, наоборот, виновник праздника непременно раскроет подарок и продемонстрирует его приглашенным на мероприятие. То, как говорят комплименты или любезности в различных культурах также различается. Жители Северной Америки зачастую говорят комплименты, относящиеся к внешнему виду (стрижки, одежды, смены стиля и т.д.), сферам занятости, домашним делам, родственникам, приготовлению еды, то есть всему повседневному и обыденному. Американцы поблагодарят за комплимент, но вот жители страны восходящего солнца ответят что-то наподобие “спасибо, однако это не так”, так как японской культуре совсем не принято открыто принимать какие-либо комплименты в свой адрес.

В методике преобладает учёт двух ключевых принципов подачи иноязычного материала (страноведческого и лингвострановедческого): с позиции инсайдера (жителя государства) и аутсайдера (жителя противоположной страны).

Опыт деятельности в неязыковом вузе дает возможность подчеркнуть последующие характерные черты планирования и пути реализации учебной деятельности на иностранном языке в профессиональных целях (учебник, учебное пособие) в аспекте взаимодействия культур, которые следует учесть в ходе преподавания:

- соотнесение иноязычного материала через призму инсайдера и аутсайдера, а также раскрытие совместных и различных профессионально значимых умений и контекстов профессиональной деятельности;
- подбор подходящих технологий обучения на основе коммуниктивно-прагматического и когнитивного подходов, которые отвечают характеру профессиональной деятельности инокоммуникантов;
- разработка инфраструктуры курса обучения согласно с закономерностями познавательной деятельности обучающегося и выбор тренировочных материалов и задач с учётом того, что профессионально-направленное пособие обязано обогащать высокопрофессиональный опыт студента в выбранной сфере познания, но никак не копировать ранее приобретенный;

- тематическое и модульное структурирование учебного курса с целью соответствия требованиям системного подхода;

- организация процесса обучения иностранному языку с активным применением на всех этапах обучения методов, которые предусматривают привитие навыков к самостоятельному получению знаний, всестороннего развития критического мышления;

- повышение роли информационного компонента, а также решение в ходе обучения не только прикладных задач, но и актуальной научно-теоретической проблематики;

- активное внедрение в процесс обучения иностранному языку интерактивных методов и форм, таких как различные тренинги, игры, дискуссии, конференции, проекты;

Компонентный состав профессионально-ориентированной иноязычной компетенции включает в себя следующие её виды:

- Концептуальную. Например, концепт “цивилизованность” обозначает культуру, просвещенность, которые находятся на уровне данной цивилизации, тогда как концепт англоязычного слова “civility” обозначает “вежливость, хорошие манеры” [3, с. 150].

- Языковую (знание правил и закономерностей системы языка).

- Речевую (умение построить связное высказывание в устной и письменной формах, чтобы выразить свои мысли в процессе коммуникации).

- Социолингвистическую (владение регистрами речи в соответствии с ситуациями общения).

- Страноведческую (культуроведческую компетенцию) о традициях, обычаях, образе жизни, менталитете определенного этноса.

Из вышеперечисленных видов компетенций формирование концептуальной компетенции является наиболее сложным, поскольку ей не уделяется должного внимания.

В частности, профессор С.Г. Тер-Минасова отмечает, что по сравнению с безэквивалентной лексикой, которая хорошо изучена, более сложной оказывается ситуация, когда одно и то же понятие по-разному – избыточно или недостаточно словесно – выражается в разных языках. Факты избыточности или недостаточности того или иного языкового арсенала ... всегда находятся в центре внимания теоретиков и практиков перевода, но они совершенно несправедливо игнорируются или недостаточно учитываются педагогами [4, с. 50-52].

Мы считаем, что с целью приобщения к инокультуре в ходе процесса обучения иностранному языку ряда высококвалифицированных специалистов очень важно следующее: максимально акцентировать основные черты профессиональной иноязычной культуры в предметном, языковом и поведенческом контекстах; сформировать умения находить,

усваивать, и позитивно смотреть на проявления неродной культуры в профессиональной области; привить умения противостоять стереотипам и предрассудкам, в позитивном ключе рассматривать различия и многообразие; находить и выделять общность в целях обеспечения интеллектуального развития, а также высоконравственного совершенствования личности; принимать во внимание включенность профессиональной деятельности во всемирные интеграционные течения. Межкультурный подход к обучению иностранному языку подразумевает взаимодействие с различными гранями личности студента: поведение, чувство, ощущения, ценности и опыт.

Библиографические ссылки

1. Сафонова В. В. Изучение международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В.В. Сафонова. Воронеж: Истоки, 1996. С. 148-150.
2. Storti C. The Art of Crossing Cultures. 1989. Yarmouth, Maine: Intercultural Press. P. 136-138.
3. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English // A.S. Hornby. 1982, Oxford: Oxford University Press. P. 150.
4. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. С. 50-52.